



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

De taal van de inburgering: 'Onder de loep'

Kuiken, F.

Publication date

2007

Document Version

Final published version

Published in

Les

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):

Kuiken, F. (2007). De taal van de inburgering: 'Onder de loep'. *Les*, 25(149), 9.

General rights

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.



De taal van de inburgering

Kent u de afkortingen CEF, CEFR, CH, CP, ERK, KNS, OGO, TGN? Dan bent u aardig ingevoerd in de Wet Inburgering (ofwel de WI). Rondom de inburgering heeft zich de laatste tijd een uitgebreid jargon ontwikkeld. Het zal dan ook vast niet lang meer duren voor er een publicatie op de markt verschijnt waarin al deze afkortingen worden verklaard en toegelicht.

In de jaren '80 van de vorige eeuw ontdekten uitgeverij de populariteit van boekjes over taal. Zo bracht de SDU in die tijd een serie uit met titels als 'De taal van de pc-gebruiker', 'De taal van de popmuzikant', 'Voetbaltaal' en 'Politietaal'. Dat dergelijke publicaties nog steeds gewild zijn blijkt uit het juli/augustusnummer van ONZE TAAL, waarin het openingsartikel gaat over de taal van datingsites ('Virtueel versieren'), terwijl verderop een bijdrage is gewijd aan de taal van de kampeerder ('Ligt je tentluer wel goed, buurman?'). Waar blijft het boek over de taal van de inburgering, zo vraag ik me af, want wie een jaartje uit het Nt2-veld is weggeweest, struikelt over afkortingen en termen als CP's en CH's, domeinen, profielen, assessments, praktijkopdrachten en al dan niet eerder verworven competenties (door kenners uiteraard EVC's genoemd).

Café of staminee

Dat ook betrokkenen zelf met deze termen worstelen, bleek mij op een studiedag waar twee docenten met elkaar in discussie gingen over de vraag waarom op de ene instelling de niveau-indeling werd vastgesteld volgens CEF-normen en op de andere volgens die van het ERK. Het deed mij erg denken aan een lied van Pieter Nieuweg waarin deze verhaalt over een Vlaams-Nederlands stel dat ruzie krijgt omdat de een naar een café wil en de ander naar een staminee. Ik zou ook graag eens willen weten bij hoeveel procent van de Nederlanders überhaupt de term Nt2 bekend is. Het is mijn ervaring dat dit soort afkortingen, bedoeld om de communicatie sneller te laten verlopen, vaak eerder het tegendeel bewerkstelligt. Als de gesprekspartner de afkorting niet kent, moet hij om

uitleg vragen, wat voorkomen had kunnen worden als meteen de volledige term gebezigd was. Hoewel ook de volledige term Nederlands als tweede taal niet meteen bij iedereen een blijk van herkenning oproept.

Verzwarende adjectieven

Iets dergelijks geldt voor de CP's ofwel de cruciale praktijksituaties. Enige maanden geleden was ik bij de presentatie van het boek TAAL LEREN OP MAAT van Margreet Verboog en Damayanti Gunawan. Eén van de aanwezigen verzuchtte daar wie in godsnaam zo'n term had kunnen verzinnen. De vragensteller bevroedde op dat moment niet dat de bedenker van deze term, Simon Verhallen, aan wie later het eerste exemplaar overhandigd zou worden, op dat moment naast haar zat; tot grote hilariteit van de zaal uiteraard, waarbij de vrouw het schaamrood naar de kaken steeg. Maar zij had natuurlijk niet helemaal ongelijk. Er bestaat in Nederland een tendens tot het gebruik van verzwarende adjectieven: plannen worden 'toekomstplannen', iets wordt beoordeeld aan de hand van 'voor-



afgestelde criteria', mensen werken aan 'hun persoonlijke ontwikkeling' en wie aan iets meedoet, wil daarin 'een actieve rol spelen'. Ook het gebruik van 'cruciaal' bij 'praktijksituatie' is een voorbeeld van zo'n verzwarend adjectief. Want waarom is 'praktijksituatie' alleen niet voldoende? Dat is de term die ook voor de inburgeraar van belang is, hij wordt niet zo gemakkelijk afgekort tot PS, laat staan tot het meervoud PS'en, omdat dat nu eenmaal niet zo lekker bekt. Mijn advies is daarom: laten we ons door het gebruik van deftige woorden niet belangrijker voordoen dan we zijn; hou het helder, daar is iedereen mee gebaat, om te beginnen de inburgeraar zelf.

Folkert Kuiken

De auteur is hoogleraar Nt2 bij de Universiteit van Amsterdam.

Noot

1 CEF(R) = Common European Framework (of Reference), CH = Cruciale Handeling, CP = Cruciale Praktijksituatie, ERK = Europese Referentiekader, KNS = Kennis van de Nederlandse Samenleving, OGO = Opvoeding, Gezondheid en Onderwijs, TGN = Toets Gesproken Nederlands.